

# SANITAS



## SFT 75

<b>[GB] [IE] [NI]</b>	<b>Multi functional thermometer</b>	
<b>[MT] [CY]</b>	<i>Instructions for use</i> .....	2
<b>[GR] [CY]</b>	<b>Θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών</b> <i>Οδηγίες χρήσης</i> .....	12
<b>[IT] [MT]</b>	<b>Termometro multifunzione</b> <i>Istruzioni per l'uso</i> .....	24
<b>Electromagnetic Compatibility</b>		
<b>Information</b> ..... 34		

Service-Hotline:

**[GB]** Tel.: 0800 931 0319

**[GR]** Τηλ.: 211 198 4679

**[CY]** Tel.: 0800 773 70

**[MT]** Tel.: 800 626 05

**[IE] [NI]** Tel.: 1800 939 235

**[IT]** Tel.: 800 141 010

**CE** 0483



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

## Table of contents

1. Signs and symbols .....	2
2. Intended use .....	3
3. Notes .....	3
4. Unit description .....	4
5. Display description .....	5
6. Initial use .....	5
7. Basic settings .....	5
8. What you should know about using this thermometer .....	6
9. Measuring .....	6
9.1 Measuring body temperature on the forehead .....	7
9.2 Measuring body temperature in the ear .....	7
9.3 Measuring object temperatures .....	8
9.4 Displaying stored measurements .....	8
10. Replacing the battery .....	9
11. Cleaning and storage .....	9
12. Disposal .....	9
13. What if there are error messages? .....	10
14. Technical data .....	10
15. Warranty/Service centre .....	11

### Included in delivery

Check that the delivery has not been tampered with and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

## 1. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions for use and on the device:

	<b>WARNING</b> Warning notice indicating a risk of injury or damage to health.
	<b>IMPORTANT</b> Safety note indicating possible damage to the unit/accessory.
	<b>Note</b> Note on important information.
	Observe the instructions for use

	Application part, type BF
	Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
	The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical products.
	Manufacturer
<b>IP 22</b>	Protected against solid foreign objects 12.5 mm in diameter and larger, and against drops of water when the housing is angled up to 15°
	Permissible storage temperature and humidity
	Permissible operating temperature and humidity
<b>SN</b>	Serial number

## 2. Intended use

This multi functional thermometer is intended solely for measuring forehead temperature, ear temperature and object temperature. It allows you to quickly and easily measure body temperature and object temperature. Values are saved automatically. The multi functional thermometer is suitable for domestic use.

Use the device for the intended purpose only and in the manner specified in these instructions for use. Any form of improper use can be dangerous. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper or careless use.

This device complies with EU Directive 93/42/EEC concerning medical devices, the Medizinproduktegesetz (German Medical Devices Act), the ASTM (American Society for Testing and Materials) E 1965 - 98 and the European Standard EN 12470-5: Clinical thermometers – Part 5: Performance for infrared ear thermometers (with maximum device) and the European Standard EN60601-1-2, and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. Please note that portable and mobile HF communication systems may interfere with this unit. More details can be requested from the stated Customer Services address or found at the end of the instructions for use.

## 3. Notes

### Safety notes



#### WARNING

- To measure temperature, insert the sensor tip of the thermometer carefully into the ear.
- Use of the thermometer on different persons can be inappropriate in the event of certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. If you have any doubts, please consult your doctor.
- Keep the device away from children. Choking hazard! Children may swallow the packaging material or the forehead/cover cap.
- Children must not be allowed to use the device. Medical products are not toys.
- Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, contact your retailer or the service address.
- The device has been designed for practical use, but is not a substitute for a visit to the doctor.



## Notes on handling batteries

- If your skin or eyes come into contact with battery fluid, rinse the affected areas with water and seek medical assistance.
- **⚠ Choking hazard!** Small children may swallow and choke on batteries. Store the batteries out of the reach of small children.
- Observe the plus (+) and minus (-) polarity signs.
- If a battery has leaked, put on protective gloves and clean the battery compartment with a dry cloth.
- Protect batteries from excessive heat.
- **⚠ Risk of explosion!** Never throw batteries into a fire.
- Do not charge or short-circuit batteries.
- If the device is not to be used for a relatively long period, take the batteries out of the battery compartment.
- Use identical or equivalent battery types only.
- Always replace all batteries at the same time.
- Do not use rechargeable batteries.
- Do not disassemble, split or crush the batteries.

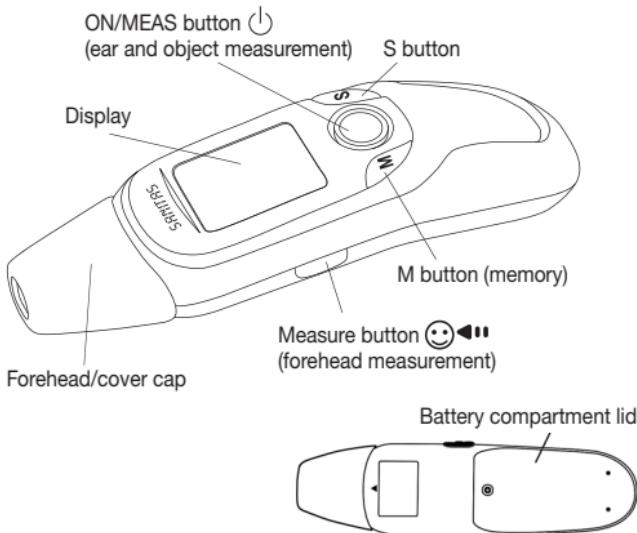


## General notes

- Repairs must only be carried out by authorised service centres, otherwise the guarantee is invalidated.
- This thermometer is a sensitive electronic device. Handle it with care and do not subject it to any mechanical impacts.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- The thermometer is NOT waterproof. For this reason, direct contact with water or other liquids must be avoided.
- The SFT 75 multi functional thermometer is only designed for the measuring area stated in the instructions for use.
- After each use, clean the measuring tip with a soft cloth moistened with disinfectant.

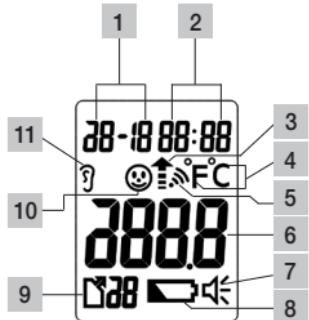
- Before making a claim, please check the batteries first and replace them if necessary.
- Repairs must only be carried out by authorised service centres; otherwise, the guarantee is invalidated.
- If you still have any questions, please contact your retailer.

## 4. Unit description

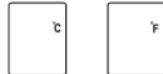


## 5. Display description

- 1 Date display
- 2 Time display
- 3 Measurement in progress
- 4 Measuring unit  
Celsius/Fahrenheit
- 5 Object temperature mode
- 6 Temperature value
- 7 Button tone symbol
- 8 Battery level
- 9 Memory space number display
- 10 Forehead temperature mode
- 11 Ear temperature mode



3. The current temperature unit setting flashes on the display. Use the **S** button to select the temperature unit ( $^{\circ}\text{C}$  or  $^{\circ}\text{F}$ ). Use the **M** button to confirm.



4. The year display flashes on the display. Use the **S** button to select the current year. Use the **M** button to confirm.



5. The month display flashes on the display. Use the **S** button to select the current month. Use the **M** button to confirm.



6. The day display flashes on the display. Use the **S** button to select the current day. Use the **M** button to confirm.



7. The hour display flashes in the display. Use the **S** button to select the current hour. Use the **M** button to confirm.



8. The minute display flashes in the display. Use the **S** button to select the current minute. Use the **M** button to confirm.



9. The device stores the basic settings and automatically switches off.



### Activating/deactivating the button tone

You can activate/deactivate a button tone on the device.

When the button tone is activated, a beep sounds every time a button is pressed and after every measurement.

To activate the button tone, ensure that the device is switched on and then briefly press the **S** button. The loudspeaker symbol appears on the display. To deactivate the button tone again, press the **S** button once more. The loudspeaker symbol disappears from the display.

## 6. Initial use

The batteries are already inserted in new devices. Before first use, remove the protruding plastic insulating strip from the battery compartment. The multi functional thermometer will then switch on automatically.

## 7. Basic settings

You can adjust the following basic settings on the multi functional thermometer: Temperature unit (Celsius/Fahrenheit), date and time.

1. Press the **ON/MEAS** button to switch on the device.
2. Hold down the **S** button for five seconds.

## 8. What you should know about using this thermometer

There are different thermometers for taking temperature measurements in different parts of the body:

- Ear/forehead thermometer (this thermometer, for measuring in the ear or on the forehead area)
- Rod thermometer (for rectal [in the back passage], axillary [under the arm] or oral measurement [in the mouth])



### Note

Taking the temperature gives a measurement that provides information about a person's current body temperature.

If you are uncertain about interpreting the results or if the value is abnormal, please consult your doctor. This also applies in the case of slight temperature changes if there are other symptoms of illness such as agitation, severe sweating, flushed skin, fast pulse rate, tendency to collapse etc.

Temperatures measured with different thermometers cannot be compared with one another.

You should therefore tell your doctor (or bear in mind if you are diagnosing yourself) what thermometer you used to take your temperature and in what part of the body.

The temperature of a healthy person is affected by various factors: the person's individual metabolism, their age (body temperature is higher in babies and toddlers and decreases with age). Greater temperature fluctuations occur faster and more often in children, e.g. due to growth spurts), their clothing, the ambient temperature, the time of day (body temperature is lower in the morning and increases throughout the day towards evening), the preceding physical and, to a lesser extent, mental activity.

The temperature varies depending on the part of the body where the measurement is taken. The difference can be between 0.2°C (0.4°F) and 1°C (1.8°F) for a healthy person.

The normal temperature ranges are as follows:

- On the forehead: 35.8°C (96.4°F) to 37.6°C (99.7°F), measured with a forehead thermometer
- In the ear: 36.0°C (96.8°F) to 37.8°C (100°F), measured with an ear thermometer
- In the back passage: 36.3°C (97.3°F) to 37.8°C (100°F), measured with a conventional thermometer
- In the mouth: 36.0°C (96.8°F) to 37.4°C (99.3°F), measured with a conventional thermometer

In order to track temperature change, always take the measurements in the same part of the body.

## 9. Measuring



### Note

Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, contact your retailer or the service address.

Bear in mind that the multi functional thermometer needs to have been in the room in which the measurement is taken for at least 30 minutes before use.

Before each measurement, make sure that the device is in the appropriate mode for the measurement that you wish to take.

Mode	Ear	Forehead	Object	Button tone activated
Display				

## 9.1 Measuring body temperature on the forehead



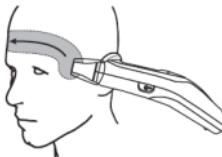
### Note

Please note that the forehead/temples must be free from sweat and cosmetics and that taking vasoconstrictive medication and skin irritations can distort the result when measuring temperature on the forehead.

1. Hold down the **ON/MEAS** button  for one second to switch on the multi functional thermometer.

2. Place the measuring head with the forehead/cover cap fitted on the temple.

3. Keep the side **measure button**  pressed and move the multi functional thermometer smoothly over the forehead to the other temple.



4. Then release the **measure button** .

The measured value appears on the display and the end of the measuring is signalled by a short beep (if button tone is activated).



5. If the measured value is within the normal range ( $<38^{\circ}\text{C}/100.4^{\circ}\text{F}$ ), the green LED lights up for 3 seconds. If the measured value is higher ( $\geq 38^{\circ}\text{C}/100.4^{\circ}\text{F}$ , high temperature), the red LED is illuminated.



6. The device switches off automatically after 60 seconds.

7. Clean the device after every use as described in the "Cleaning and storage" chapter.

## 9.2 Measuring body temperature in the ear

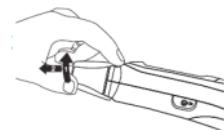


### WARNING

- Some people produce different readings in their left and right ear. In order to record temperature changes, always measure a person's temperature in the same ear.
- The built-in ear thermometer may be used by children only under adult supervision. Measurement is usually possible over the age of 6 months. In infants under 6 months, the ear canal is still very narrow so the temperature frequently cannot be recorded and the measurements displayed are often too low.
- The measurement must not be taken in an ear affected by inflammatory diseases (e.g. discharging pus or secretion), after possible ear injuries (e.g. eardrum damage) or in the healing period after operative procedures. In all of these cases, please consult your doctor.
- Use of the multi functional thermometer on different persons can be inappropriate in the event of certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. If you have any doubts, please consult your doctor.
- If you have been lying on one ear for some time, the temperature is slightly raised. Wait a little while or measure in the other ear.
- As ear wax can affect the measurement, you should clean the ear before measuring if necessary.

1. Hold down the **ON/MEAS** button  for one second to switch on the multi functional thermometer.

2. Remove the forehead/cover cap by gently turning it to the right (1) and then pulling it off forwards (2).



3. Make sure that the sensor tip and also the ear canal are clean. As the ear canal is slightly curved, you have to pull the ear slightly up and backwards before inserting the sensor tip. This is important so that the sensor tip can be pointed directly at the eardrum.



#### Positioning on small children

On infants under 1 year of age:

- Lay down the infant such that one ear is pointing upwards.
- Pull the ear gently backwards before you carefully insert the sensor tip into the ear.

In small children older than 1:

- Stand slightly to the side behind the child.
- Pull the ear gently up and backwards before you carefully insert the sensor tip into the ear.

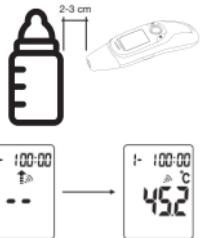
4. Insert the sensor tip carefully and hold down the **ON/MEAS** button  for one second.

5. The measured value appears on the display and the end of the measuring is signalled by a short beep (if button tone is activated).
6. If the measured value is within the normal range (<38°C/100.4°F), the green LED lights up. If the measured value is higher ( $\geq 38^\circ\text{C}/100.4^\circ\text{F}$ , high temperature), the red LED is illuminated.
7. The device switches off automatically after 60 seconds.
8. Clean the device after every use as described in the "Cleaning and storage" chapter.



## 9.3 Measuring object temperatures

1. Hold down the **ON/MEAS** button  for one second to switch on the multi functional thermometer.
  2. Then hold down the **M** button and the **S** button simultaneously for 3 seconds to switch to object temperature mode.  appears on the LCD display.
  3. Hold down the **ON/MEAS** button  and point the sensor tip towards the object or liquid to be measured (never immerse in liquids), maintaining a distance of 3 cm.
  4. Release the **ON/MEAS** button .
- The measured value appears on the display and the end of the measuring is signalled by a short beep (if button tone is activated).
5. To exit object temperature mode, hold down the **M** button and the **S** button simultaneously again for 3 seconds.
  6. The device switches off automatically after 60 seconds.
  7. Please note that the displayed temperature is the measured and not the adapted surface temperature. It is not the same as the forehead/ear temperature.



## 9.4 Displaying stored measurements

The device automatically stores the values from the last 30 measurements. When 30 memory spaces are exceeded, the oldest value is deleted. The stored values can be called up as follows:

1. Hold down the **ON/MEAS** button  for one second to switch on the multi functional thermometer.
2. Press the **M** button. The most recent measurement appears on the display.
3. To switch between the individual stored measurements, press the **M** button.
4. The device switches off automatically after 60 seconds.

## 10. Replacing the battery

Before replacing the battery, ensure that the device is switched off. When the batteries get weak, the battery warning symbol appears on the display . It is still possible to measure temperature. However, the batteries must be replaced as soon as possible.

If the battery warning symbol  and  are flashing on the display, the batteries must be replaced immediately. If the batteries are too flat, then the thermometer will switch off automatically.



To change the batteries, follow the instructions below:

1. Use a screwdriver to turn the screw on the battery compartment lid.
2. Remove the battery compartment lid.
3. Take the flat batteries out of the battery compartment.
4. Insert the new batteries into the battery compartment until you hear and feel them slot into place. Ensure when inserting the batteries that the correct polarity (+/-) is observed.
5. Place the battery compartment lid back on.
6. Use a screwdriver to re-tighten the screw on the battery compartment lid.



- To clean the entire device, use a soft cloth slightly moistened with a mild soapy solution.
- Do not use any harsh cleaning products.
- Always store the thermometer with the forehead/cover cap on.
- If prolonged storage is intended, you should remove the batteries.
- The device must not be stored or used at an excessively high or low temperature or humidity (see technical data), in sunlight, in association with an electrical current or in dusty locations. Otherwise inaccuracies can occur.



## 12. Disposal

The empty, completely flat batteries must be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers. You are legally required to dispose of the batteries.

The codes below are printed on batteries containing harmful substances:

Pb = Battery contains lead,  
Cd = Battery contains cadmium,  
Hg = Battery contains mercury.

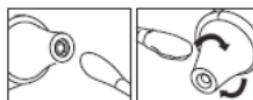


For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



## 11. Cleaning and storage

- Clean the sensor tip and the forehead/cover cap after each use. Use a clean cloth or cotton bud that can be moistened with disinfectant, alcohol or warm water.



## 13. What if there are error messages?

Error message	Cause	Solution
	The recorded temperature is higher than 1) Ear/forehead thermometer mode: 43°C (109.4°F) 2) Object temperature mode: 100°C (212°F)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
	The recorded temperature is lower than 1) Ear/forehead thermometer mode: 34 °C (93.2 °F) 2) Object temperature mode: 0°C (32°F).	
	The operating temperature is not in the range from 15°C to 35°C (59°F to 95°F).	Operate the multi functional thermometer only between the specified temperature ranges.

If you cannot find a solution to your problem here, contact our Customer Services.

## 14. Technical data

Name and model	SFT 75
Measurement range	Ear/forehead thermometer mode: 34 °C – 43 °C (93.2 °F – 109.4 °F) Object temperature mode: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Laboratory measurement accuracy	Ear thermometer mode: $\pm 0.2^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.4^\circ\text{F}$ ) from 35°C to 42°C (95°F to 107.6°F), outside of this measurement range $\pm 0.3^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.5^\circ\text{F}$ ) Forehead thermometer mode: $\pm 0.2^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.4^\circ\text{F}$ ) from 35°C to 42°C (95°F to 107.6°F), outside of this measurement range $\pm 0.3^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.5^\circ\text{F}$ ) Object temperature mode: $\pm 1.5^\circ\text{C}$ ( $\pm 2.7^\circ\text{F}$ ) at <30°C (86°F); $\pm 5\%$ (in 3 cm) at $\geq 30^\circ\text{C}$ (86°F)
Interval between 2 measurements	At least 5 seconds
Clinical repeat precision	Ear: Children, 1 – 5 years: $\pm 0.08^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.14^\circ\text{F}$ ) Adults: $\pm 0.07^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.13^\circ\text{F}$ ) Forehead: Children, 1 – 5 years: $\pm 0.07^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.13^\circ\text{F}$ ) Adults: $\pm 0.08^\circ\text{C}$ ( $\pm 0.14^\circ\text{F}$ )
Measurement units	°Celsius (°C) or °Fahrenheit (°F)
Operating conditions	15°C to 35°C (59°F to 95°F) with a relative humidity of up to 85% (non-condensing)
Storage conditions	-25°C to 55 °C (-13 °F to 131 °F) with a relative humidity of up to 85% (non-condensing)
Dimensions	132 x 37 x 40 mm

Weight	61 g (without batteries)
Battery	2 x 1.5V AAA (LR03)
Memory	For 30 measurements

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

If requested, please send the faulty product to the following address:  
NU Service GmbH  
Lessingstraße 10 b  
89231 Neu-Ulm  
Germany

## 15. Warranty/Service centre

We offer a 3-year product warranty from the date of purchase against material and production faults. The warranty does not cover:

- Damage due to improper operation
- Wearing parts
- Cases of personal negligence on the part of the customer
- The event that the device has been opened by an unauthorised workshop.

The warranty does not affect the customer's statutory rights. To assert a warranty claim within the warranty period, the customer must provide proof of purchase. The warranty claim must be submitted within a period of 3 years from the date of purchase to Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler, Germany.

**In case of complaints, please contact our service department using the following contact details:**

**Service hotline (free):**

Tel.: 0800 931 0319

Tel.: 1800 939 235

Tel.: 0800 773 70

Tel.: 800 626 05

**E-mail:**

service-uk@sanitas-online.de

service-ie@sanitas-online.de

service-cy@sanitas-online.de

service-mt@sanitas-online.de



Διαβάστε προσεκτικά όλες τις παρούσες οδηγίες χρήσης, φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση, διαθέστε τις και σε άλλους χρήστες και τηρήστε τις υποδείξεις.

## Πίνακας περιεχομένων

1. Επεξήγηση συμβόλων .....	12
2. Προβλεπόμενος σκοπός χρήσης .....	13
3. Υποδείξεις .....	13
4. Περιγραφή συσκευής .....	15
5. Περιγραφή οθόνης .....	15
6. Θέση σε λειτουργία .....	15
7. Βασικές ρυθμίσεις .....	16
8. Τι πρέπει να γνωρίζετε πριν από τη μέτρηση .....	16
9. Μέτρηση .....	17
9.1 Μέτρηση θερμοκρασίας του σώματος στο μέτωπο .....	17
9.2 Μέτρηση θερμοκρασίας του σώματος στο αυτί .....	18
9.3 Μέτρηση θερμοκρασίας αντικειμένων .....	19
9.4 Εμφάνιση αποθηκευμένων τιμών μέτρησης .....	20
10. Αντικατάσταση μπαταριών .....	20
11. Καθαρισμός / φύλαξη .....	20
12. Απόρριψη .....	21
13. Τι να κάνω σε περίπτωση που εμφανιστούν προβλήματα .....	21
14. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	22
15. Εγγύηση/Σέρβις .....	22

## Παραδοτέος εξοπλισμός

Ελέγχετε τον παραδιδόμενο εξοπλισμό για να βεβαιωθείτε ότι η εξωτερική χαρτονένια συσκευασία είναι ακέραιη και το περιεχόμενο πλήρες. Πριν από τη χρήση πρέπει να βεβαιώνεστε ότι η συσκευή και τα παρελκόμενα δεν παρουσιάζουν εμφανείς φθορές και έχουν αφαιρεθεί όλα τα υλικά συσκευασίας. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μην την χρησιμοποιήσετε και απευθυνθείτε στον έμπορό σας ή στην αναφερόμενη διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών.

1 x θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών

2 x μπαταρίες AAA 1,5 V, LR03

1 x κάλυμμα μετώπου

1 x αντίτυπο από τις παρούσες οδηγίες χρήσης

## 1. Επεξήγηση συμβόλων

Στις οδηγίες χρήσης και στη συσκευή χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Προειδοποιητική υπόδειξη για κινδύνους τραυματισμού ή κινδύνους για την υγεία σας.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b> Υπόδειξη ασφαλείας για πιθανές ζημιές στη συσκευή/στα παρελκόμενα.
	<b>ΥΠΟΔΟΞΕΙΓΗ</b> Υπόδειξη για σημαντικές πληροφορίες.

	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
	Μέρος εφαρμογής τύπου BF
	Απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της EK σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
	Η σήμανση CE πιστοποιεί τη συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 93/42/EEC περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.
	Κατασκευαστής
<b>IP 22</b>	Με προστασία από στερεά ένεα σώματα, με διάμετρο μεγαλύτερη από 12,5 mm και από νερό που στάζει, όταν το περιβλήμα έχει κλίση έως και 15°
<b>Storage</b> 	Επιτρεπόμενη θερμοκρασία και σχετική υγρασία αποθήκευσης
<b>Operating</b> 	Επιτρεπόμενη θερμοκρασία και σχετική υγρασία λειτουργίας
<b>SN</b>	Αριθμός σειράς

## 2. Προβλεπόμενος σκοπός χρήσης

Το παρόν θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών προορίζεται αποκλειστικά για τη μέτρηση της θερμοκρασίας του μετώπου, του αυτιού και αντικειμένων. Με αυτό μπορείτε να εξακριβώσετε τη θερμοκρασία του σώματος ή αντικειμένων γρήγορα και απλά. Οι τιμές αποθηκεύονται αυτόμata. Το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών είναι κατάλληλο για μέτρηση στο σπίτι.

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε και με τον τρόπο που αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Όποιαδήποτε μη ενδεδειγμένη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη! Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν από μη ενδεδειγμένη ή λανθασμένη χρήση.

Αυτή η συσκευή ανταποκρίνεται στην ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/EEC περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων, στο νόμο περί ιατρικών προϊόντων, στο ASTM E 1965 - 98, στο ευρωπαϊκό πρότυπο EN 12470-5: Ιατρικά θερμόμετρα – Μέρος 5: Επίδοση θερμομέτρων αυτιού υπερύθρων (με διάταξη μεγίστου) καθώς και στο ευρωπαϊκό πρότυπο EN60601-1-2 και υπόκειται σε ειδικά μέτρα προφύλαξης σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι φορητές ή κινητές συσκευές επικοινωνίας HF μπορεί να επηρεάσουν αυτή τη συσκευή. Μπορείτε να ζητήσετε περισσότερες πληροφορίες στην παρακάτω αναφερόμενη διεύθυνση της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών ή να τις διαβάσετε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.

## 3. Υποδείξεις

### Υποδείξεις ασφαλείας

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τις μετρήσεις στο αυτί να εισάγετε προσεκτικά το άκρο του αισθητήρα του θερμομέτρου.

- Η χρήση του θερμομέτρου σε διαφορετικά άτομα μπορεί να προκαλέσει μετάδοση μόλυνσης στη περίπτωση ορισμένων οξεών μολυσματικών ασθενειών λόγω μεταφοράς μικροβίων, παρά τον καθαρισμό και τη χρήση απολυμαντικού μέσου. Σε αυτή την περίπτωση συμβουλεύετε τον γιατρό σας.
- Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας! Υπάρχει κίνδυνος τα παιδιά να καταπιούν το υλικό συσκευασίας ή το κάλυμμα μετάποτου.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά. Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδι.
- Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε ότι ο φακός είναι άθικτος. Σε περίπτωση που ο φακός έχει υποστεί ζημιά, απευθυνθείτε στον προμηθευτή ή στη διεύθυνση εξυπρέτησης.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη για πρακτική χρήση, αλλά δεν μπορεί να αντικαταστήσει την επίσκεψη στο γιατρό.

## Υποδείξεις για τη χρήση των μπαταριών

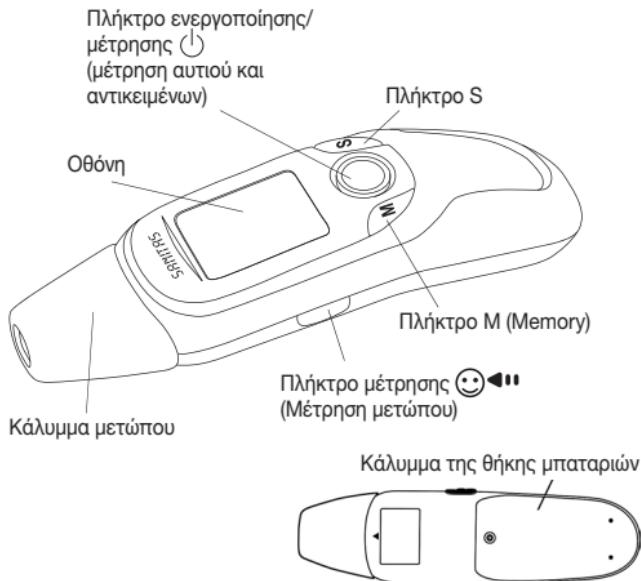
- Εάν έλθει σε επαφή υγρό μπαταρίας με το δέρμα ή τα μάτια, έπιτούνετε αμέσως με άφθονο νερό τα σημεία που ετλήγησαν και συμβουλεύθείτε αμέσως γιατρό.
- **⚠️ Κίνδυνος κατάποσης!** Μικρά παιδιά μπορεί να καταπιούν μπαταρίες και να πνιγούν. Γι αυτό φυλάσσετε τις μπαταρίες σε μέρος μακριά από τα παιδιά!
- Προσέξτε τη σήμανση της πολικότητας συν (+) και μείον (-).
- Όταν μια μπαταρία έχει παρουσιάσει διαρροή, φορέστε προστατευτικά γάντια και καθαρίστε τη θήκη της με ένα στεγνό πανί.
- Προστατεύετε τις μπαταρίες από υπερβολική θερμότητα.
- **⚠️ Κίνδυνος έκρηξης!** Μη ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά.
- Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να επαναφορτίζονται ή να βραχικυκλώνονται.
- Αν σκοτεύετε να μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε μόνον τον ίδιο ή έναν ισοδύναμο τύπο μπαταρίας.

- Άλλαζετε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα.
- Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτίζόμενες μπαταρίες!
- Μην αποσυναρμολογείτε, ανοίγετε ή τεμαχίζετε τις μπαταρίες.

## Γενικές οδηγίες

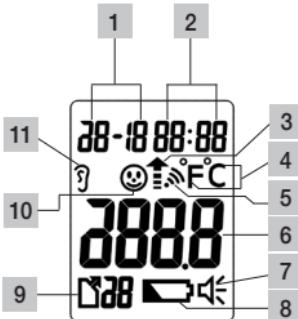
- Επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Σε διαφορετική περίπτωση, η εγγύηση ακυρώνεται.
- Αυτό το θερμόμετρο είναι μια ευαίσθητη ηλεκτρονική συσκευή. Να το μεταχειρίζεστε προσεκτικά και να μην το υποβάλλετε σε μηχανικές κρούσεις.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Το θερμόμετρο ΔΕΝ είναι αδιάβροχο. Για το λόγο αυτό, πρέπει να αποφεύγεται η άμεση επαφή με νερό ή άλλα υγρά.
- Το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών SFT 75 είναι κατασκευασμένο μόνο για το σημείο που αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης.
- Μετά από κάθε χρήση, καθαρίζετε το άκρο μέτρησης με ένα μαλακό πανί βρεγμένο με απολυμαντικό.
- Προτού προβείτε σε κάποια καταγγελία, ελέγχετε πρώτα τις μπαταρίες και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τις.
- Επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Σε διαφορετική περίπτωση, η εγγύηση ακυρώνεται.
- Αν έχετε περαιτέρω απορίες, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάστημα της περιοχής σας.

## 4. Περιγραφή συσκευής



## 5. Περιγραφή οθόνης

- 1 Ένδειξη ημερομηνίας
- 2 Ένδειξη ώρας
- 3 Πραγματοποιείται μέτρηση
- 4 Μονάδα μέτρησης  
Βαθμοί Κελσίου / Φαρενάϊτ
- 5 Λειτουργία θερμοκρασίας αντικειμένου
- 6 Τιμή θερμοκρασίας
- 7 Σύμβολο ήχου πλήκτρων
- 8 Κατάσταση μπαταριών
- 9 Ένδειξη θέσης μνήμης
- 10 Λειτουργία θερμοκρασίας μετώπου
- 11 Λειτουργία θερμοκρασίας αυτιού



## 6. Θέση σε λειτουργία

Οι μπαταρίες είναι ήδη τοποθετημένες στη νέα συσκευή. Πριν από την πρώτη χρήση τραβήξτε την προστατευτική ταινία των μπαταριών που προεξέχει από τη θήκη των μπαταριών. Στη συνέχεια το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών ενεργοποιείται αυτόματα.

## 7. Βασικές ρυθμίσεις

Μπορείτε να επιλέξετε τις παρακάτω βασικές ρυθμίσεις στο θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών: Μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας (βαθμοί Κελσίου / Φαρενάιτ), ημερομηνία και ώρα.

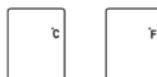
- Για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή, πιέστε το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** (○).

- Πατήστε για πέντε δευτερόλεπτα το πλήκτρο **S**.

- Η επιλεγμένη μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας αναβοσβήνει στην οθόνη. Επιλέξτε με το πλήκτρο **S** την επιθυμητή μονάδα μέτρησης θερμοκρασίας (°C ή °F). Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.

- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη έτους.

Επιλέξτε το τρέχον έτος πατώντας το πλήκτρο **S**. Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.



- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη μήνα. Επιλέξτε τον τρέχοντα μήνα πατώντας το πλήκτρο **S**.

Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.



- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη ημέρας.

Επιλέξτε την τρέχουσα ημέρα πατώντας το πλήκτρο **S**. Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.



- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη ωρών. Επιλέξτε την τρέχουσα ώρα πατώντας το πλήκτρο **S**.

Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.



- Στην οθόνη αναβοσβήνει η ένδειξη λεπτών.

Επιλέξτε το τρέχον λεπτό πατώντας το πλήκτρο **S**. Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο **M**.



- Η συσκευή αποθηκεύει τις βασικές ρυθμίσεις και απενεργοποιείται αυτόματα.



## Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση ήχου πλήκτρων

Μπορείτε να ενεργοποιήσετε / απενεργοποιήσετε τον ήχο πλήκτρων στη συσκευή.

Όταν είναι ενεργοποιημένος ο ήχος πλήκτρων, ακούγεται ένας χαρακτηριστικός σύντομος ήχος κάθε φορά που πατάτε κάποιο πλήκτρο και έπειτα από κάθε μέτρηση.

Για να ενεργοποιήσετε τον ήχο πλήκτρων, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και πατήστε σύντομα το πλήκτρο **S**. Στην οθόνη εμφανίζεται ένα σύμβολο μεγαφώνου . Για να απενεργοποιήσετε και πάλι τον ήχο πλήκτρων, πατήστε εκ νέου το πλήκτρο **S**. Το σύμβολο μεγαφώνου εξαφανίζεται.

## 8. Τι πρέπει να γνωρίζετε πριν από τη μέτρηση

Υπάρχουν διάφορα θερμόμετρα για μέτρηση σε διαφορετικά σημεία του σώματος:

- Θερμόμετρο αυτοιού/μετώπου (το θερμόμετρο για μέτρηση στο αυτί ή στην περιοχή του μετώπου)
- Θερμόμετρο με στέλεχος (για μέτρηση ορθού [στον πρωκτό], αξονική [κάτω από τον βραχίονα], ή στοματική [στο στόμα])

### Υπόδειξη

Η μέτρηση της θερμοκρασίας παρέχει μια αριθμητική τιμή που δίνει πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα θερμοκρασία του σώματος.

Εάν δεν είστε βέβαιοι για την ερμηνεία των αποτελεσμάτων ή αν οι τιμές αποκλίνουν από τις φυσιολογικές, θα πρέπει να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Αυτό ισχύει ακόμα και όταν οι μεταβολές θερμοκρασίας είναι μικρές και παρουσιάζονται επιπλέον συμπτώματα ασθένειας, όπως π.χ. ανησυχία, έντονη εφιδρώση, ερυθρότητα δέρματος, ταχυπαλμία, τάση για λιποθυμία κ.λπ.

Δεν μπορούν να συγκριθούν οι θερμοκρασίες που μετρήθηκαν με διαφορετικά θερμόμετρα.

Γι' αυτό πρέπει να πληροφορήσετε τον γιατρό σας (ή να λάβετε υπόψη κατά την αυτοδιάγνωση) με ποιο θερμόμετρο και σε ποιο σημείο του σώματος μετρήσατε τη θερμοκρασία.

Η θερμοκρασία ενός υγιούς ατόμου επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες: το έχωριστό για κάθε άτομο επίτεδο μεταβολισμού, την ηλικία (η σωματική θερμοκρασία των βρεφών και νηπίων είναι υψηλότερη και μειώνεται όσο περνούν τα χρόνια. Οι διακυμάνσεις θερμοκρασίας στα παιδιά είναι εντονότερες και συχνότερες, π.χ. λόγω ταχείας ανάπτυξης), την ενδυμασία, την εξωτερική θερμοκρασία, την ώρα της ημέρας (το πρωί η σωματική θερμοκρασία είναι χαμηλότερη και αυξάνεται κατά τη διάρκεια της ημέρας), όταν έχει προηγηθεί σωματική δραστηριότητα και, σε μικρότερο βαθμό, επίσης πνευματική δραστηριότητα.

Η τιμή της θερμοκρασίας παρουσιάζει αποκλίσεις ανάλογα με το σημείο του σώματος στο οποίο γίνεται η μέτρηση. Η απόκλιση σε υγείες ανθρώπους μπορεί να κυμαίνεται μεταξύ  $0,2^{\circ}\text{C}$  ( $0,4^{\circ}\text{F}$ ) –  $1^{\circ}\text{C}$  ( $1,8^{\circ}\text{F}$ ).

Το εύρος της φυσιολογικής θερμοκρασίας είναι

- μέτρηση στο μέτωπο:  $35,8^{\circ}\text{C}$  ( $96,4^{\circ}\text{F}$ ) –  $37,6^{\circ}\text{C}$  ( $99,7^{\circ}\text{F}$ ), με θερμόμετρο μετώπου,
- μέτρηση στο αυτί:  $36,0^{\circ}\text{C}$  ( $96,8^{\circ}\text{F}$ ) –  $37,8^{\circ}\text{C}$  ( $100^{\circ}\text{F}$ ), με θερμόμετρο αυτιού,
- θερμοκρασία μετρημένη στο ορθό:  $36,3^{\circ}\text{C}$  ( $97,3^{\circ}\text{F}$ ) –  $37,8^{\circ}\text{C}$  ( $100^{\circ}\text{F}$ ), με συμβατικό θερμόμετρο,
- θερμοκρασία μετρημένη στο στόμα:  $36,0^{\circ}\text{C}$  ( $96,8^{\circ}\text{F}$ ) –  $37,4^{\circ}\text{C}$  ( $99,3^{\circ}\text{F}$ ), με συμβατικό θερμόμετρο.

Για την παρακολούθηση του προφίλ της θερμοκρασίας, μπορείτε να κάνετε τη μέτρηση πάντα στο ίδιο σημείο του σώματος.

## 9. Μέτρηση

### Υπόδειξη

Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε ότι ο φακός δεν έχει υποστεί ζημιά. Αν έχει υποστεί ζημιά, αποταθείτε στη διεύθυνση του αντιπροσώπου ή του Service.

Να θυμάστε ότι το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών πρέπει να βρίσκεται για τουλάχιστον 30 λεπτά στον χώρο όπου πρόκειται να γίνει η μέτρηση.

Πριν από κάθε μέτρηση, βεβαιωθείτε ότι έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία με την οποία θέλετε να προβείτε στη μέτρηση

Τρόπος λειτουργίας	Αυτί	Μέτωπο	Αντικείμενο	Ήχος πλήκτρων ενεργοποιημένος
Οθόνη				

### 9.1 Μέτρηση θερμοκρασίας του σώματος στο μέτωπο

#### Υπόδειξη

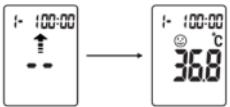
Λάβετε υπόψη ότι το μέτωπο/οι κρόταφοι πρέπει να είναι καθαρά από ιδρώτα και καλυντικά και ότι κατά τη μέτρηση στο μέτωπο η λήψη αγγειοσυσταλτικών φαρμάκων και οι ερεθισμοί του δέρματος μπορεί να αλλοιώσουν τα αποτελέσματα της μέτρησης.

1. Για να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών, πίεστε για ένα δευτερόλεπτο το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** .
2. Φέρετε την κεφαλή μέτρησης με τοποθετημένο το κάλυμμα μετώπου στον κρόταφο.

3. Κρατήστε πατημένο το πλευρικό πλήκτρο μέτρησης ☺◀ και οδηγήστε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών πάνω από το μέτωπο προς τον άλλο κρόταφο.



4. Κατόπιν αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο μέτρησης ☺◀. Στην οθόνη εμφανίζεται η μετρηθείσα τιμή και το τέλος της μέτρησης επισημαίνεται με έναν σύντομο χαρακτηριστικό ήχο (εφόσον είναι ενεργοποιημένος ο ήχος πλήκτρων).
5. Αν η μετρούμενη τιμή είναι εντός των φυσιολογικών ορίων ( $<38^{\circ}\text{C}$ ), ανάβει η πράσινη λυχνία LED για 3 δευτερόλεπτα. Αν η μετρούμενη τιμή είναι υψηλότερη ( $\geq 38^{\circ}\text{C}/100.4^{\circ}\text{F}$ ), ανάβει η κόκκινη λυχνία LED.
6. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόμata έπειτα από 60 δευτερόλεπτα.
7. Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο „Καθαρισμός / Φύλαξη“.



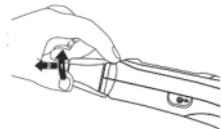
## 9.2 Μέτρηση Θερμοκρασίας του σώματος στο αυτί

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπάρχουν άτομα με διαφορετικές μετρήσεις θερμοκρασίας στο αριστερό και στο δεξιό αυτί. Για να παρακολουθείτε τις μεταβολές της θερμοκρασίας, η μέτρηση πρέπει πάντα να διεξάγεται σε ένα άτομο στο ίδιο αυτί.
- Το ενσωματωμένο θερμόμετρο αυτιού μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε παιδιά μόνον υπό την άμεση επίβλεψη ενηλίκων. Κατά κανόνα

η μέτρηση είναι δυνατή από την ηλικία των 6 μηνών. Σε βρέφη κάτω των 6 μηνών, ο ακουστικός πόρος είναι ακόμα πολύ στενός, με αποτέλεσμα η ανίχνευση της θερμοκρασίας του συχνά να μην είναι δυνατή και να εμφανίζονται υπερβολικά μειωμένες ενδείξεις μέτρησης.

- Δεν πρέπει να γίνεται μέτρηση σε αυτί με φλεγμονή (π.χ. εκροή πύου, παραγωγή εκκρίσεων), μετά από πιθανή βλάβη του αυτιού (π.χ. διάτρηση τυμπάνου) ή στη φάση επούλωσης μετά από εγχειριτική επέμβαση. Σε όλες αυτές τις περιπτώσεις παρακαλείστε να συμβουλεύεστε τον γιατρό σας.
  - Η χρήση του θερμομέτρου πολλαπλών λειτουργιών σε διαφορετικά άτομα μπορεί να προκαλέσει μετάδοση μόλυνσης στη περίπτωση ορισμένων οξεών μολυσματικών ασθενειών λόγω μεταφοράς μικροβίων, παρά τον καθαρισμό και τη χρήση απολυμαντικού μέσου. Σε αυτή την περίπτωση συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.
  - Εάν έχετε ξαπλώσει πλάγια και πιέζετε το αυτί σας για πολύ ώρα, η θερμοκρασία παρουσιάζεται ελαφρά αυξημένη. Περιμένετε λίγο ή πραγματοποιήστε μέτρηση στο άλλο αυτί.
  - Η κυψελίδα του αυτιού μπορεί να επηρεάσει τη μέτρηση, συνεπώς είναι απαραίτητο να καθαρίστε το αυτί πριν από τη μέτρηση
1. Για να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών, πιέστε για ένα δευτερόλεπτο το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** ⏪.
  2. Αφαιρέστε το κάλυμμα μετώπου στρέφοντάς το ελαφρά προς τα δεξιά (1) και τραβώντας το προς τα εμπρός (2).



3. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του αισθητήρα καθώς και ο ακουστικός πόρος είναι καθαρά. Επειδή ο ακουστικός πόρος έχει ελαφρά καμπύλωση, πριν από την τοποθέτηση του άκρου του αισθητήρα θα πρέπει να τραβήξετε το αυτί προς τα πίσω, ώστε το άκρο του αισθητήρα να ευθυγραμμιστεί με το τύμπανο.



#### Τοποθέτηση σε βρέφη

Σε βρέφη ηλικίας κάτω του ενός έτους:

- Κρατήστε το βρέφος ξαπλωμένο στο πλάι, ώστε το ένα αυτί του να είναι στραμμένο προς τα πάνω.
- Τραβήξτε απαλά το αυτί του προς τα πίσω και στη συνέχεια εισάγετε προσεκτικά την άκρη του αισθητήρα στο αυτί.

Σε παιδιά ηλικίας άνω του ενός έτους:

- Σταθείτε πίσω από το παιδί και ελαφρώς προς το πλάι.
- Τραβήξτε απαλά το αυτί του προς τα πάνω και στη συνέχεια εισάγετε προσεκτικά την άκρη του αισθητήρα στο αυτί.
- 4. Εισάγετε προσεκτικά το άκρο του αισθητήρα και πατήστε το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** για 1 δευτερόλεπτο.
- 5. Στην οθόνη εμφανίζεται η μετρηθείσα τιμή και το τέλος της μέτρησης επισημαίνεται με έναν σύντομο χαρακτηριστικό ήχο (εφόσον είναι ενεργοποιημένος ο ήχος πλήκτρων).
- 6. Αν η μετρούμενη τιμή είναι εντός των φυσιολογικών ορίων (< 38°C/100,4°F), ανάβει η πράσινη λυχνία LED. Αν η μετρούμενη τιμή είναι υψηλότερη ( $\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$ ), ανάβει η κόκκινη λυχνία LED.



7. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 60 δευτερόλεπτα.
8. Καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο „Καθαρισμός / Φύλαξη“.

#### 9.3 Μέτρηση Θερμοκρασίας αντικειμένων

1. Για να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών, πιέστε για ένα δευτερόλεπτο το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** .
2. Πατήστε ταυτόχρονα για 3 δευτερόλεπτα το πλήκτρο **M** και το πλήκτρο **S**, για να ενεργοποιήσετε τον τρόπο λειτουργίας μέτρησης θερμοκρασίας αντικειμένων. Στην οθόνη LCD εμφανίζεται η ένδειξη .
3. Πατήστε το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** και ευθυγραμμίστε το άκρο του αισθητήρα, ενώ κρατάτε πατημένο το πλήκτρο, σε απόσταση 2-3 cm από το αντικείμενο της μέτρησης ή από συρροή (δεν επιτρέπεται η βύθιση σε υγρό).
4. Αφήστε ελεύθερο το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** . Στην οθόνη εμφανίζεται η μετρηθείσα τιμή και το τέλος της μέτρησης επισημαίνεται με έναν σύντομο χαρακτηριστικό ήχο (εφόσον είναι ενεργοποιημένος ο ήχος πλήκτρων).
5. Γιαέδο διαδικασία από τη λειτουργία μέτρησης θερμοκρασίας αντικειμένων, κρατήστε ταυτόχρονα πατημένο το πλήκτρο **M** και **S** για 3 δευτερόλεπτα.
6. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 60 δευτερόλεπτα.



7. Λάβετε υπόψη ότι η αναγραφόμενη θερμοκρασία είναι η μετρηθείσα, αλλά μη προσαρμοσμένη επιφανειακή θερμοκρασία. Δεν μπορεί να συγκριθεί με τη θερμοκρασία μετώπου/αυτιού.

#### 9.4 Εμφάνιση αποθηκευμένων τιμών μέτρησης

Η συσκευή αποθηκεύει αυτόματα τις τιμές μέτρησης από τις τελευταίες 30 μετρήσεις. Αν γίνει υπέρβαση των 30 θέσεων μνήμης, διαγράφεται η παλαιότερη τιμή κάθε φορά.

Μπορείτε να εμφανίσετε τις τιμές μέτρησης ως εξής:

1. Για να ενεργοποιήσετε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών, πιέστε για ένα δευτερόλεπτο το πλήκτρο **ενεργοποίησης/μέτρησης** .
2. Πιέστε το πλήκτρο **M**. Στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία μέτρηση.
3. Για να μεταβείτε στις επιμέρους αποθηκευμένες τιμές μέτρησης, πατήστε το πλήκτρο **M**.
4. Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 60 δευτερόλεπτα.

### 10. Αντικατάσταση μπαταριών

Προτού αντικαταστήσετε την μπαταρία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.

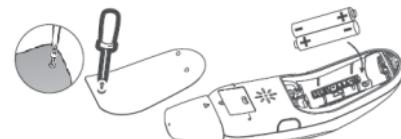
Όταν οι μπαταρίες αρχίζουν να εξαντλούνται, εμφανίζεται στην οθόνη η προειδοποιητική ένδειξη μπαταρίας . Εξακολουθείτε να μπορείτε να προβείτε σε μέτρηση της θερμοκρασίας, αλλά θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες το συντομότερο δυνατό.

Όταν αναβοσβήνουν το σύμβολο προειδοποίησης μπαταρίας  και  στην οθόνη, πρέπει να αντικαταστήσετε άμεσα τις μπαταρίες. Αν οι μπαταρίες είναι πολύ αδύναμες, το θερμόμετρο απενεργοποιείται αυτόματα.



Για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Περιστρέψτε με ένα κατσαβίδι τη βίδα που βρίσκεται στο καπάκι της θήκης μπαταριών.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.
3. Αφαιρέστε τις άδειες μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών.
4. Τοποθετήστε τις νέες μπαταρίες στη θήκη μπαταριών, έως ότου ακούσετε και αισθανθείτε ότι έχουν ασφαλίσει στη θέση τους. Προσέχετε τη σωστή πολικότητα των μπαταριών (+/-).
5. Κλείστε πάλι το κάλυμμα της θήκης μπαταριών.
6. Σφίξτε τη βίδα στο καπάκι της θήκης μπαταριών με ένα κατσαβίδι.



### 11. Καθαρισμός / φύλαξη

- Μετά από κάθε χρήση, να καθαρίζετε το άκρο του αισθητήρα. Χρησιμοποιήστε γι' αυτό ένα μαλακό πανί ή μια μπατονέτα, η οποία μπορεί να είναι εμποτισμένη με απολυμαντικό, οινόπνευμα ή ζεστό νερό.
- Για τον καθαρισμό ολόκληρης της συσκευής χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί, ελαφρά βρεγμένο με διάλυμα σαπουνιού.
- Μη χρησιμοποιείτε δραστικά καθαριστικά.
- Αποθηκεύτε πάντοτε το θερμόμετρο με τοποθετημένο το καπάκι/κάλυμμα.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης αποθήκευσης, αφαιρέστε τις μπαταρίες.



- Η συσκευή δεν πρέπει να αποθηκεύεται ή να χρησιμοποιείται σε πολύ υψηλές ή πολύ χαμηλές θερμοκρασίες ή υγρασία (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά) στο ηλιακό φως, σε συνδυασμό με ηλεκτρικό ρεύμα ή σε σκονισμένους χώρους. Διαφορετικά μπορεί να προκύψουν ανακριβείς μετρήσεις.

## 12. Απόρριψη

Οι μπαταρίες που έχουν χρησιμοποιηθεί και έχουν εκφορτιστεί πλήρως πρέπει να τοποθετούνται σε οικολογικούς κάδους με ειδική σήμανση ή στα σημεία συγκέντρωσης ειδικών απορριμάτων ή να παραδίδονται σε εμπόρους ηλεκτρικών ειδών. Είσαστε υποχρεωμένοι από τη νομοθεσία να φροντίσετε για την απόρριψη των μπαταριών.

Αυτά τα σύμβολα βρίσκονται στις μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες:

Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο,

Cd = Η μπαταρία περιέχει κάδμιο,

Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.



Για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος, η συσκευή στο τέλος της διάρκειας ζωής της δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη μπορεί να πραγματοποιείται μέσω κατάλληλων σημείων συλλογής στη χώρα σας. Απορρίψτε τη συσκευή σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση αποριών, απευθυνθείτε στην αρμόδια για την απόρριψη δημοτική υπηρεσία.



## 13. Τι να κάνω σε περίπτωση που εμφανιστούν προβλήματα

Μήνυμα σφάλματος	Αιτία	Αντιμετώπιση
	<p>Η μετρούμενη θερμοκρασία είναι υψηλότερη από</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Λειτουργία θερμομέτρου αυτιού/μετώπου: 43 °C (109,4 °F),</li> <li>Λειτουργία θερμοκρασίας αντικειμένου: 100 °C (212 °F)</li> </ol>	<p>Χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο μόνο εντός του καθορισμένου εύρους θερμοκρασιών. Καθαρίζετε το άκρο του αισθητήρα, αν χρειάζεται. Αν επαναλαμβάνεται η ένδειξη σφάλματος, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.</p>
	<p>Η μετρούμενη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Λειτουργία θερμομέτρου αυτιού/μετώπου: 34 °C (93,2 °F),</li> <li>Λειτουργία θερμοκρασίας αντικειμένου: 0 °C (32 °F).</li> </ol>	

<b>Μήνυμα σφάλματος</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>	Tουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα
	Η θερμοκρασία λειτουργίας κυμαίνεται μεταξύ 15 °C και 35 °C (59 °F έως 95 °F).	Χρησιμοποιείτε το θερμόμετρο πολλαπλών λειτουργιών μόνο εντός του καθορισμένου εύρους θερμοκρασιών.	

Αν το πρόβλημά σας δεν εμφανίζεται εδώ, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.

## 14. Τεχνικά χαρακτηριστικά

<b>Όνομα και μοντέλο</b>	<b>SFT 75</b>		
Περιοχή μέτρησης	Λειτουργία θερμομέτρου αυτιού/μετώπου: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Λειτουργία θερμοκρασίας αντικειμένου: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)		15 °C έως 35 °C (59 °F έως 95 °F) με σχετική υγρασία έως 85% (χωρίς συμπύκνωση)
Εργαστηριακή ακρίβεια μέτρησης	Λειτουργία θερμομέτρου αυτιού: ±0,2 °C (±0,4 °F) από 35 °C – 42 °C (95 °F – 107,6 °F), εκτός αυτού του εύρους μέτρησης ±0,3 °C (±0,5 °F) Λειτουργία θερμοκρασίας μετώπου: ±0,2 °C (±0,4 °F) από 35 °C – 42 °C (95 °F – 107,6 °F), εκτός αυτού του εύρους μέτρησης ±0,3 °C (±0,5 °F) Λειτουργία θερμοκρασίας αντικειμένου: ±1,5 °C (±2,7 °F) σε συνθήκες <30 °C (86 °F); ±5% (σε 3 cm) σε συνθήκες ≥30 °C (86 °F)		Περιβάλλον αποθήκευσης: -25 °C έως 55 °C (-13 °F έως 131 °F) με σχετική υγρασία έως 85% (χωρίς συμπύκνωση)
			Διαστάσεις: 132 x 37 x 40 mm Βάρος: 61 g (χωρίς μπαταρίες) Μπαταρία: 2 x 1,5V AAA (LR03) Μνήμη: Για 30 μετρήσεις

Ο αριθμός σειράς βρίσκεται επάνω στη συσκευή ή στη θήκη των μπαταριών.

## 15. Εγγύηση / Σέρβις

Παρέχουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς για σφάλματα υλικού και κατασκευής του προϊόντος. Η εγγύηση δεν ισχύει:

- σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό.
- για ανταλλακτικά εξαρτήματα.
- σε περίπτωση που η ευθύνη βαρύνει τον πελάτη.
- αν η συσκευή ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη δεν θίγονται από την εγγύηση. Για να προβάλει αξίωση εγγύησης εντός της περιόδου εγγύησης, ο πελάτης πρέπει να προσκομίσει αποδεικτικά στοιχεία της αγοράς. Η αξίωση εγγύησης πρέπει να προβληθεί εντός περιόδου 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς στη Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler, Γερμανία.

Στην Ελλάδα αρχίζει με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με τον νόμο 2251/1994, μία νέα περίοδος εγγύησης.

**Παρακαλούμε επικοινωνήστε σε περίπτωση καταγγελιών με το τμήμα σέρβις της εταιρείας μας:**

**Service Hotline:**

 Τηλ.: 211 198 4679

 Tel.: 0800 773 70

**E-mail:**

service-gr@sanitas-online.de

service-cy@sanitas-online.de

**Αν σας ζητηθεί να επιστρέψετε το ελαττωματικό προϊόν, πρέπει να το αποστείλετε στην ακόλουθη διεύθυνση:**

NU Service GmbH  
Lessingstraße 10 b  
89231 Neu-Ulm  
Germany



**Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.**

## Sommario

<b>1. Spiegazione dei simboli .....</b>	<b>24</b>
<b>2. Uso conforme .....</b>	<b>25</b>
<b>3. Note .....</b>	<b>25</b>
<b>4. Descrizione dell'apparecchio .....</b>	<b>26</b>
<b>5. Descrizione del display .....</b>	<b>27</b>
<b>6. Messa in funzione .....</b>	<b>27</b>
<b>7. Impostazioni di base .....</b>	<b>27</b>
<b>8. Informazioni utili per la misurazione .....</b>	<b>28</b>
<b>9. Misurazione .....</b>	<b>28</b>
9.1 Misurazione della temperatura frontale .....	29
9.2 Misurazione della temperatura auricolare .....	29
9.3 Misurazione della temperatura superficiale .....	30
9.4 Visualizzazione dei valori memorizzati .....	31
<b>10. Sostituzione delle batterie .....</b>	<b>31</b>
<b>11. Pulizia/Conservazione .....</b>	<b>31</b>
<b>12. Smaltimento .....</b>	<b>32</b>
<b>13. Che cosa fare in caso di messaggi di errore .....</b>	<b>32</b>
<b>14. Dati tecnici .....</b>	<b>32</b>
<b>15. Garanzia/Assistenza .....</b>	<b>33</b>

## Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

1 termometro multifunzione

2 batterie AAA da 1,5 V, LR03

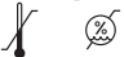
1 cappuccio protettivo/per misurazione frontale

Le presenti istruzioni per l'uso

## 1. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono utilizzati nelle Istruzioni per l'uso e sull'apparecchio:

	<b>AVVERTENZA</b> Segnalazione di rischio di lesioni o pericoli per la salute.
	<b>ATTENZIONE</b> Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
	<b>Nota</b> Nota che fornisce informazioni importanti.
	Seguire le istruzioni per l'uso

	Parte applicativa tipo BF
	Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici
	Produttore
<b>IP 22</b>	Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 12,5 mm e superiore, e contro le gocce d'acqua se il corpo è inclinato fino a 15°
<b>Storage</b> 	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite
<b>Operating</b> 	Temperatura e umidità di esercizio consentite
<b>SN</b>	Numero di serie

## 2. Uso conforme

Questo termometro multifunzione è concepito esclusivamente per la misurazione della temperatura frontale, auricolare e superficiale, e consente di conoscere in modo semplice e veloce la temperatura del corpo e delle superfici. I valori vengono memorizzati automaticamente. Il termometro multifunzione è adatto per le misurazioni in casa.

Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo per il quale è stato concepito e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Qualsiasi uso non conforme comporta un pericolo! Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriate o non conforme.

L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/EEC, alla legge sui dispositivi medici, alla norma ASTM E 1965 - 98, alla norma europea EN 12470-5: Termometri clinici - Parte 5: caratteristiche dei termometri per orecchio a infrarossi (con dispositivo di massimo) e conformità alla norma europea EN60601-1-2, con precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Apparecchiature di comunicazione HF mobili e portatili possono influire sul funzionamento di questo apparecchio. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all'Assistenza clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l'uso.

## 3. Note

### Avvertenze di sicurezza

#### AVVERTENZA

- In caso di misurazioni auricolari inserire con cautela il sensore del termometro nell'orecchio.
- In presenza di determinate patologie acute e infettive, l'utilizzo del termometro su più persone, nonostante la pulizia e la disinfezione, è da sconsigliare a causa del possibile scambio di germi. Per casi particolari rivolgersi al proprio medico curante.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il pericolo d'ingestione! I bambini possono ingerire il materiale d'imballaggio o il cappuccio protettivo/per misurazione frontale.
- Non lasciar utilizzare l'apparecchio a bambini. I dispositivi medici non sono giocattoli.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che la lente sia intatta. Nel caso in cui sia danneggiata rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.

- L'apparecchio è stato concepito per l'utilizzo pratico, ma non può sostituire una visita medica.

### Avvertenze sull'uso delle batterie

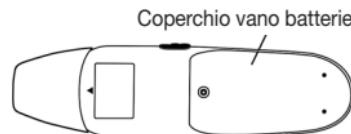
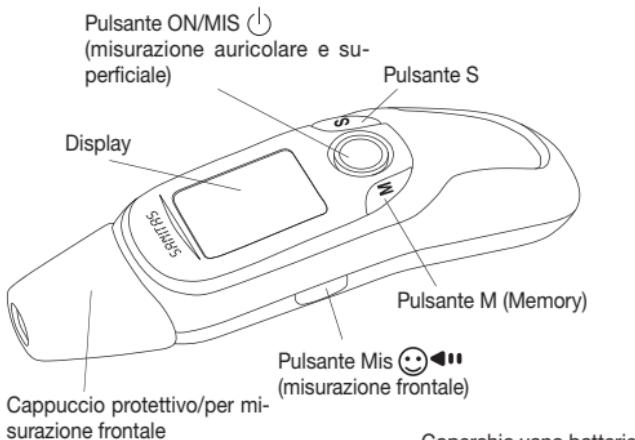
- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle e con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.
-  **Pericolo d'ingestione!** I bambini possono ingerire le batterie e soffocare. Tenere quindi le batterie lontano dalla portata dei bambini!
- Prestare attenzione alla polarità positiva (+) e negativa (-).
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Proteggere le batterie dal caldo eccessivo.
-  **Rischio di esplosione!** Non gettare le batterie nel fuoco.
- Le batterie non devono essere ricaricate o mandate in cortocircuito.
- Qualora l'apparecchio non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Utilizzare solo tipologie di batterie uguali o equivalenti.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Non utilizzare batterie ricaricabili!
- Non smontare, aprire o frantumare le batterie.

### Indicazioni generali

- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dai centri di assistenza autorizzati, diversamente decade ogni diritto di garanzia.
- Questo termometro è un apparecchio elettronico sensibile e va trattato con cautela, evitando possibili urti.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole.
- Il termometro NON è impermeabile. Evitare pertanto il contatto diretto con l'acqua o con altri liquidi.
- Il termometro multifunzione SFT 75 è stato concepito solo per la zona di misurazione indicata nelle istruzioni per l'uso.
- Dopo ogni utilizzo pulire il sensore del termometro con un panno morbido inumidito con del disinfettante.

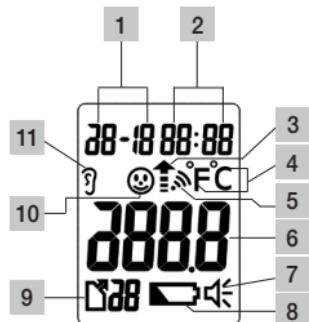
- Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dai centri di assistenza autorizzati, diversamente decade ogni diritto di garanzia.
- Per ulteriori domande, rivolgersi al proprio rivenditore.

## 4. Descrizione dell'apparecchio



## 5. Descrizione del display

- 1 Indicatore data
- 2 Indicatore ora
- 3 Misurazione in corso
- 4 Unità di misura Celsius/Fahrenheit
- 5 Modalità di misurazione superficiale
- 6 Valore della temperatura
- 7 Simbolo tono pulsanti
- 8 Stato batteria
- 9 Indicatore numero posizione di memoria
- 10 Modalità di misurazione della temperatura della fronte
- 11 Modalità di misurazione della temperatura dell'orecchio



## 7. Impostazioni di base

Nel termometro multifunzione è possibile effettuare le seguenti impostazioni di base: unità della temperatura (Celsius/Fahrenheit), data e ora.

1. Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante ON/MIS

2. Premere per cinque secondi il pulsante S.



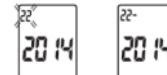
3. L'unità di temperatura attualmente impostata lampeggia sul display. Selezionare l'unità di temperatura con il pulsante S (°C oppure °F). Confermare con il pulsante M.



4. L'anno lampeggia sul display. Selezionare l'anno corrente con il pulsante S. Confermare con il pulsante M.



5. Il mese lampeggia sul display. Selezionare il mese corrente con il pulsante S. Confermare con il pulsante M.



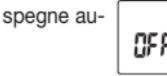
6. Il giorno lampeggia sul display. Selezionare il giorno corrente con il pulsante S. Confermare con il pulsante M.



7. L'ora lampeggia sul display. Selezionare l'ora corrente con il pulsante S. Confermare con il pulsante M.



8. I minuti lampeggiano sul display. Selezionare i minuti correnti con il pulsante S. Confermare con il pulsante M.



9. L'apparecchio salva le impostazioni di base e si spegne automaticamente.

## 6. Messa in funzione

Le batterie sono già presenti sugli apparecchi nuovi. Prima del primo impiego rimuovere la linguetta protettiva dal vano batterie. Il termometro multifunzione si accende automaticamente.

## Attivazione/Disattivazione del tono pulsanti

Nell'apparecchio è possibile attivare/disattivare il tono pulsanti.

Se il tono pulsanti è attivo, viene emesso un segnale acustico ogni volta che viene premuto un pulsante e dopo ogni misurazione.

Per attivare il tono pulsanti, premere brevemente il pulsante **S** ad apparecchio acceso. Sul display viene visualizzato il simbolo dell'altoparlante . Per disattivare il tono pulsanti, premere di nuovo il pulsante **S**. Il simbolo dell'altoparlante non viene più visualizzato.

## 8. Informazioni utili per la misurazione

Esistono diversi termometri che prevedono la misurazione della temperatura in punti del corpo differenti:

- Termometro auricolare/frontale (termometro per la misurazione nell'orecchio o sulla fronte)
- Termometro tradizionale (per la misurazione rettale, ascellare oppure orale)



### Nota

La misurazione della temperatura fornisce un valore che indica la temperatura corporea attuale di un soggetto.

Se non si è sicuri dell'interpretazione dei risultati o se risultano dei valori anomali, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. Lo stesso dicasì in caso di lievi oscillazioni della temperatura in presenza di altri sintomi quali agitazione, intensa sudorazione, arrossamento della pelle, elevata frequenza cardiaca, svenimenti, ecc.

Non è possibile confrontare temperature misurate con tipi di termometro diversi.

È pertanto necessario riferire al proprio medico (o tenerne conto in caso di autodiagnosi) il tipo di termometro utilizzato per la misurazione e il punto del corpo in cui la misurazione è stata effettuata.

La temperatura di un soggetto sano è influenzata da diversi fattori quali il metabolismo (soggettivo e diverso da persona a persona), l'età (la temperatura corporea risulta più alta nei neonati e nei bambini per poi abbassarsi gradualmente con l'età; nei bambini gli sbalzi di temperatura sono rapidi e frequenti a causa ad esempio dei picchi di crescita), l'abbigliamento, la temperatura esterna, l'ora della giornata (al mattino la temperatura corporea è più bassa e si alza nel corso della giornata), l'attività fisica intrapresa e, in minima parte, l'attività mentale.

La temperatura varia a seconda del punto del corpo in cui viene misurata. Nei soggetti sani si parla di uno scostamento compreso tra 0,2 °C (0,4 °F) e 1 °C (1,8 °F).

È pertanto possibile definire normali i seguenti intervalli di temperatura:

- misurazione sulla fronte: da 37,6 °C (96,4 °F) a 37,6 °C (99,7 °F) con termometro frontale
- misurazione nell'orecchio: da 36 °C (96,8 °F) a 37,8 °C (100 °F) con termometro per orecchio
- misurazione rettale: da 36,3 °C (97,3 °F) a 37,8 °C (100 °F) con termometro tradizionale
- misurazione orale: da 36 °C (96,8 °F) a 37,4 °C (99,3 °F) con termometro tradizionale

Per valutare l'andamento della temperatura, misurarla sempre nello stesso punto.

## 9. Misurazione



### Nota

Prima di ogni utilizzo, verificare che la lente non sia danneggiata. In caso di danni rivolgersi al proprio rivenditore o al Servizio clienti.

Accertarsi che il termometro multifunzione si trovi nelle stesse condizioni ambientali per almeno 30 minuti prima di eseguire la misurazione.

Prima di ogni misurazione, verificare che la modalità di misurazione attiva sia quella desiderata.

Modalità	Orecchio	Fronte	Superficie	Tono pulsanti attivo
Display				

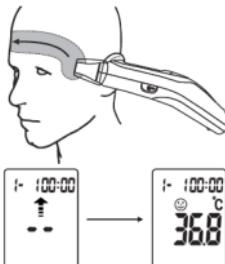
## 9.1 Misurazione della temperatura frontale



### Nota

Assicurarsi che la fronte e le tempie non siano coperte da sudore o trucco e tenere presente che la misurazione frontale può essere falsata dall'assunzione di medicinali vasocostrittori e da irritazioni cutanee.

1. Per accendere il termometro multifunzione, premere il pulsante **ON/MIS** .
2. Appoggiare la punta del termometro alla tempia lasciando inserito il cappuccio protettivo/ per misurazione frontale.
3. Tenere premuto il pulsante laterale **Mis** , e spostare il termometro multifunzione sull'altra tempia mantenendo una pressione costante sulla fronte.
4. Rilasciare il pulsante **Mis** . Il valore misurato viene visualizzato sul display e al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico (se il tono pulsanti è attivo).



5. Se il valore misurato è compreso nell'intervallo standard (< 38 °C/100,4 °F), il LED verde si accende per 3 secondi. Se il valore misurato è superiore all'intervallo standard ( $\geq 38^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$ , febbre), si accende il LED rosso.
6. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.
7. Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo come indicato nel capitolo "Pulizia/Conservazione".

## 9.2 Misurazione della temperatura auricolare



### AVVERTENZA

- Alcune persone presentano valori diversi nell'orecchio sinistro e nell'orecchio destro. Per poter valutare l'andamento della temperatura, misurarla sempre nello stesso orecchio.
- Il termometro per orecchio integrato deve essere utilizzato dai bambini solo sotto sorveglianza degli adulti. Generalmente è possibile procedere a una misurazione nell'orecchio dopo i 6 mesi di vita. Nei bambini di età inferiore a 6 mesi il canale auricolare è ancora molto stretto, spesso non è quindi possibile rilevare la temperatura e vengono visualizzati valori di misurazione troppo bassi.
- Non effettuare la misurazione nell'orecchio in presenza di patologie infiammatorie (ad es. fuoriuscita di pus, secrezione) e possibili lesioni (ad es. lesioni al timpano) o durante la convalescenza in seguito a interventi chirurgici. In tutti questi casi si consiglia di consultare il proprio medico curante.
- In presenza di determinate patologie acute e infettive, l'utilizzo del termometro multifunzione su più persone, nonostante la pulizia e la disinfezione, è da sconsigliare a causa del possibile scambio di germi. Per casi particolari rivolgersi al proprio medico curante.

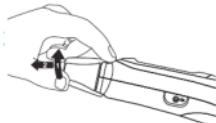


- Se si lascia il termometro inserito nell'orecchio per troppo tempo, la temperatura risulta leggermente più alta. Attendere qualche minuto o procedere alla misurazione nell'altro orecchio.
- La presenza di cerume può influire sulla misurazione: pulire pertanto l'orecchio prima di misurare la temperatura.

1. Per accendere il termometro multifunzione, premere il pulsante **ON/MIS**.

2. Rimuovere il cappuccio protettivo/per misurazione frontale ruotandolo leggermente verso destra (1), quindi tirandolo in avanti (2).

3. Accertarsi che il sensore e il canale auricolare siano puliti. Poiché il canale auricolare è leggermente curvo, prima di introdurre il sensore nell'orecchio tirare leggermente il padiglione indietro verso l'alto per consentire al sensore di entrare direttamente in contatto con il timpano.



#### Posizionamento nei bambini

Nei bambini di età inferiore a un anno:

- Sdraiare il bambino su un fianco, in modo che un orecchio sia rivolto verso l'alto.
- Tirare delicatamente indietro l'orecchio e introdurre con cautela il sensore nell'orecchio.



Nei bambini di età superiore a un anno:

- Stare in piedi, leggermente spostati su un fianco del bambino.
- Tirare delicatamente indietro e verso l'alto l'orecchio e introdurre con cautela il sensore nell'orecchio.

4. Introdurre con cautela il sensore nell'orecchio e premere il pulsante **ON/MIS** per un secondo.



**1 year +**

5. Il valore misurato viene visualizzato sul display e al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico (se il tono pulsanti è attivo).

6. Se il valore misurato è compreso nell'intervallo standard (< 38 °C/100,4 °F), si accende il LED verde. Se il valore misurato è superiore all'intervallo standard (≥ 38 °C/100,4 °F, febbre), si accende il LED rosso.

7. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.

8. Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo come indicato nel capitolo "Pulizia/Conservazione".

#### 9.3 Misurazione della temperatura superficiale

1. Per accendere il termometro multifunzione, premere il pulsante **ON/MIS**.

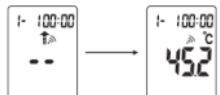
2. Premere quindi contemporaneamente per 3 secondi il pulsante **M** e il pulsante **S** per passare alla modalità di misurazione della temperatura superficiale. Sul display LCD viene visualizzato il simbolo .

3. Premere il pulsante **ON/MIS** e, mantenendo una distanza di 3 cm, rivolgere il sensore verso l'oggetto o il liquido da misurare (non immergere mai il termometro nei liquidi).



4. Rilasciare il pulsante **ON/MIS**.

Il valore misurato viene visualizzato sul display e al termine della misurazione viene emesso un breve segnale acustico (se il tono pulsanti è attivo).



5. Per uscire dalla modalità di misurazione della temperatura superficiale, tenere di nuovo premuti contemporaneamente il pulsante **M** e il pulsante **S**.

6. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.



7. Tenere presente che il valore indicato non rappresenta la temperatura superficiale adattata, bensì quella rilevata e non può pertanto essere paragonato con la temperatura frontale o auricolare.

## 9.4 Visualizzazione dei valori memorizzati

L'apparecchio memorizza automaticamente le ultime 30 misurazioni. Se le 30 posizioni di memoria sono tutte occupate, viene di volta in volta cancellato il valore più remoto.

Per richiamare i valori memorizzati, procedere come segue:

1. Per accendere il termometro multifunzione, premere il pulsante **ON/MIS**.
2. Premere il pulsante **M**. Sul display viene visualizzato il valore più recente.
3. Per commutare fra i singoli valori memorizzati, premere il pulsante **M**.
4. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 60 secondi.

## 10. Sostituzione delle batterie

Prima di sostituire le batterie, accertarsi che l'apparecchio sia spento. Quando le batterie stanno per scaricarsi, compare sul display l'Icona di batteria scarica . È ancora possibile effettuare misurazioni, ma è necessario sostituire le batterie appena possibile.

Se l'Icona di batteria scarica  e  lampeggiano sul display, è necessario sostituire immediatamente le batterie. Quando le batterie sono troppo scariche, il termometro si spegne automaticamente.

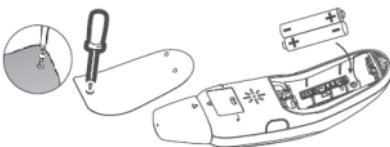


Per sostituire le batterie, attenersi alle seguenti indicazioni:

1. Allentare con un cacciavite la vite sul coperchio del vano batterie.
2. Rimuovere il coperchio del vano batterie.
3. Estrarre le batterie esauste dal vano batterie.
4. Inserire le nuove batterie nel vano batterie, finché non scattano in posizione. Prestare attenzione a rispettare la corretta polarità (+/-) delle batterie.

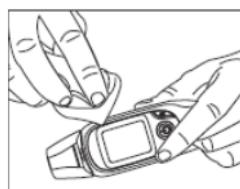
5. Rimontare il coperchio del vano batterie.

6. Serrare di nuovo la vite sul coperchio del vano batterie con un cacciavite.



## 11. Pulizia/Conservazione

- Pulire il sensore e il cappuccio protettivo/per misurazione frontale dopo ogni utilizzo. A tale scopo utilizzare un panno morbido o un cotton fio imbevuto di disinfettante, alcol o acqua calda.
- Per la pulizia dell'intero apparecchio utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone.
- Non utilizzare detergenti aggressivi.
- Riporre sempre il termometro lasciando inserito il cappuccio protettivo/per misurazione frontale.
- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, rimuovere le batterie.
- Non utilizzare né riporre l'apparecchio in luoghi esposti a temperature troppo alte o troppo basse, all'umidità (vedere Dati tecnici), alla luce solare, alla corrente elettrica o alla polvere, diversamente le misurazioni potrebbero non essere corrette.



## 12. Smaltimento

Smaltire le batterie esauste e completamente scariche negli appositi punti di raccolta, nei punti di raccolta per rifiuti tossici o presso i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge. I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche.

Pb = la batteria contiene piombo,

Cd = batteria contenente cadmio

Hg = batteria contenente mercurio

Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



Messaggio di errore	Causa	Soluzione
	La temperatura rilevata è inferiore a 1) Modalità auricolare/frontale: 34 °C (93,2 °F) 2) Modalità superficiale: 0 °C (32 °F)	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati. Se necessario, pulire il sensore. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.
	La temperatura di funzionamento non è compresa nell'intervallo 15 °C - 35 °C (59 °F - 95 °F).	Utilizzare il termometro multifunzione esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati.

Se il problema non viene trattato qui, contattare il Servizio clienti.

## 13. Che cosa fare in caso di messaggi di errore

Messaggio di errore	Causa	Soluzione
	La temperatura rilevata è superiore a 1) Modalità auricolare/frontale: 43 °C (109,4 °F) 2) Modalità superficiale: 100 °C (212 °F)	Utilizzare il termometro esclusivamente entro gli intervalli di temperatura indicati. Se necessario, pulire il sensore. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore o al Servizio clienti.

## 14. Dati tecnici

Nome e modello	SFT 75
Range di misurazione	Modalità auricolare/frontale: 34 °C - 43 °C (93,2 °F - 109,4 °F) Modalità superficiale: 0 °C - 100 °C (32 °F - 212 °F)

Precisione di misurazione da laboratorio	Modalità auricolare: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,4^{\circ}\text{F}$ ) da $35^{\circ}\text{C}$ a $42^{\circ}\text{C}$ (da $95^{\circ}\text{F}$ a $107,6^{\circ}\text{F}$ ), al di fuori di questo intervallo $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,5^{\circ}\text{F}$ )  Modalità frontale: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,4^{\circ}\text{F}$ ) da $35^{\circ}\text{C}$ a $42^{\circ}\text{C}$ (da $95^{\circ}\text{F}$ a $107,6^{\circ}\text{F}$ ), al di fuori di questo intervallo $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,5^{\circ}\text{F}$ )  Modalità superficiale: $\pm 1,5^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 2,7^{\circ}\text{F}$ ) con temperatura $< 30^{\circ}\text{C}$ ( $86^{\circ}\text{F}$ ); $\pm 5\%$ (in 3 cm) con temperatura $\geq 30^{\circ}\text{C}$ ( $86^{\circ}\text{F}$ )
Tempo di attesa tra due misurazioni	Almeno 5 secondi
Precisione di ripetizione clinica	Orecchio: bambini di età compresa tra 1 e 5 anni: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,14^{\circ}\text{F}$ ) adulti: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,13^{\circ}\text{F}$ )  Fronte: bambini di età compresa tra 1 e 5 anni: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,13^{\circ}\text{F}$ ) adulti: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ( $\pm 0,14^{\circ}\text{F}$ )
Unità di misura	°Celsius ( $^{\circ}\text{C}$ ) o °Fahrenheit ( $^{\circ}\text{F}$ )
Condizioni di funzionamento	Tra $15^{\circ}\text{C}$ e $35^{\circ}\text{C}$ (tra $59^{\circ}\text{F}$ e $95^{\circ}\text{F}$ ) con umidità dell'aria relativa fino al 95% (non condensante)
Condizioni di conservazione	Tra $-25^{\circ}\text{C}$ e $55^{\circ}\text{C}$ (tra $-13^{\circ}\text{F}$ e $131^{\circ}\text{F}$ ) con umidità dell'aria relativa fino al 95% (non condensante)
Ingombro	131,4 x 37,3 x 40,4 mm
Peso	63 g (senza batterie)
Batterie	2 batterie AAA da 1,5V (LR03)
Memoria	Per 30 misurazioni

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie.

## 15. Garanzia/Assistenza

Il prodotto è coperto da una garanzia di 3 anni per difetti di materiale e di produzione a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia non vale:

- In caso di danni riconducibili a uso non conforme.
- Per componenti usurati.
- In caso di difetto imputabile all'utente.
- Se l'apparecchio viene aperto da uno stabilimento non autorizzato.

Sono fatte salve le prestazioni in garanzia del cliente previste per legge. Per qualsiasi ricorso alla garanzia entro il periodo di validità della garanzia, il cliente deve presentare la prova d'acquisto. La garanzia può essere fatta valere entro 3 anni dalla data di acquisto nei confronti di Hans Dinslage GmbH, Uttenweiler, Germania.

Per eventuali reclami, rivolgersi al nostro Servizio di assistenza:

**Hotline del Servizio di assistenza (gratis):**      **E-mail:**

Tel.: 800 141 010

service-it@sanitas-online.de

Tel.: 800 626 05

service-mt@sanitas-online.de

**Nel caso venga richiesta la restituzione del prodotto difettoso, è necessario inviarlo all'indirizzo seguente:**

NU Service GmbH  
Lessingstraße 10 b  
89231 Neu-Ulm  
Germany

# ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION

**Table 1**

## Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic emissions

The SFT75 Multi-function Thermometer is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the SFT75 Multi-function Thermometer should assure that it is used in such an environment.

<b>Emissions test</b>	<b>Compliance</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
RF emissions CISPR 11	Group 1	<p>The SFT75 Multi-function Thermometer uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.</p>
RF emissions CISPR 11	Class B	<p>The SFT75 Multi-function Thermometer is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.</p>
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

**Table 2**

## Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The SFT75 Multi-function Thermometer is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the SFT75 Multi-function Thermometer should assure that it is used in such an environment.

<b>IMMUNITY test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floor should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines ±1 kV air for input/output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV differential mode ±2kV common mode	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% $U_T$ (>95% dip in $U_T$ for 0.5 cycle)  40% $U_T$ (60% dip in $U_T$ for 5 cycles)  70% $U_T$ (30% dip in $U_T$ for 25 cycles)  5% $U_T$ (>95% dip in $U_T$ for 5 sec)	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the use of the SFT75 Multi-function Thermometer requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the SFT75 Multi-function Thermometer be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

**NOTE:**  $U_T$  is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

**Table 3**

## Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The SFT75 Multi-function Thermometer is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the SFT75 Multi-function Thermometer should assure that it is used in such an environment.

<b>IMMUNITY test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Conducted RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150 kHz to 80 MHz	3Vrms	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the SFT75 Multi-function Thermometer, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p><b>Recommended separation distance:</b></p> $d = 1.2 \sqrt{P}$ $d = 1.2 \sqrt{P} \text{ 80 MHz to 800 MHz}$ $d = 2.3 \sqrt{P} \text{ 800 MHz to 2.5 GHz}$ <p>Where <math>P</math> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and <math>d</math> is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,<sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup></p>  <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p>
Radiated RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3V/m	

**NOTE 1** At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

**NOTE 2** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Field strengths from fixed transmitters, such as base stations from radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast can not be predicted theoretic call with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the SFT75 Multi-function Thermometer is used exceeds the applicable RF compliance level above, the SFT75 Multi-function Thermometer should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the SFT75 Multi-function Thermometer.

Over the frequency range 150kHz to 80MHz, field strengths should be less than [V1] V/m.

**Table 4**

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the EQUIPMENT or SYSTEM-for EQUIPMENT and SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING**

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the SFT75 Multi-function Thermometer

The SFT75 Multi-function Thermometer is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF distances are controlled. The customer or the user of the SFT75 Multi-function Thermometer can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the SFT75 Multi-function Thermometer as recommended below according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

**NOTE 1** At 8- MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

**NOTE 2** These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.







Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28, 88524 Uttenweiler, Germany



758.861-0417